



Lexcelera 

# WOODSIDE

## PROCESSUS D'INTÉGRATION

*En tant que plus grande compagnie indépendante pétrolière et gazière d'Australie et présente dans le monde entier, Woodside jouit d'une notoriété internationale comme fournisseur d'énergie et grâce à ses activités d'exploration, de production et de développement.*

*Forte d'une solide réputation et d'une expertise reconnue au travers de plus de 60 ans d'expérience, Woodside s'inscrit comme un partenaire privilégié.*



### BÉNÉFICES

- Un temps de validation réduit
- Une communication ouverte
- Une présence locale renforcée

### DÉFI

Dans le cadre de ses activités au Sénégal, Woodside souhaitait collaborer avec un fournisseur de services linguistiques fiable, capable de livrer des traductions en français de grande qualité et présent au niveau international de manière à répondre aux besoins de Woodside sur différents fuseaux horaires, principalement en Afrique de l'Ouest et en Asie du Sud.

Woodside souhaitait faire appel à un partenaire capable de faire preuve de réactivité, mais également en mesure de réaliser un audit du contenu existant afin d'apporter du conseil à Woodside et de définir des axes d'amélioration à la fois sur les contenus source et cible.

### SOLUTION

Lexcelera a exposé ses solutions, en constituant une équipe de linguistes solide pour pouvoir répondre au mieux aux attentes de Woodside, mais également en s'appuyant sur des technologies efficaces permettant de créer des ressources terminologiques, d'établir des niveaux de contrôle drastiques et de créer un guide de style.

Afin de mettre en œuvre de manière efficace les services proposés, Lexcelera a organisé différentes réunions de kick-off, en impliquant toutes les parties prenantes au contrat. À travers ces réunions, les rôles et les responsabilités de chacun ont été clarifiés de manière à assurer la pleine réussite des objectifs à atteindre.

Dans un premier temps, Lexcelera a analysé le contenu existant en français et en anglais et a établi une classification du contenu en tenant compte des spécificités de la cible visée. Ce travail a donné lieu à la création d'un guide de style destiné aux équipes Woodside et Lexcelera. De cette manière, des règles de rédaction à assimiler et des éléments de langage à proscrire ont été définis.

Dans le cadre de la certification ISO9001, Lexcelera a également pris l'engagement de garantir l'amélioration continue de ses procédures, en mettant notamment en place plusieurs cycles de validation.

### RÉSULTAT

- Une équipe de linguistes validée dans le sens de langues anglais-français
- Une équipe de gestion de projet dédiée : un chef de projet basé à Singapour et travaillant en étroite collaboration avec la gestion de projet Woodside ; un second chef de projet basé au siège de Lexcelera à Paris.
- Une base de données terminologique constituée de plus de 1 000 entrées
- Un niveau de satisfaction client élevé